

## **SILENT CONVERSATION**

OLGA PEREVALOVA

NICOLAS SISTO

The Project is a book series - produced by Salamatina Gallery - in which each publication is dedicated exclusively to one work of contemporary art, providing a fuller, more thorough understanding of discourses in the field. The Silent Conversation, the first of these books, is a photographic dialogue between Olga Perevalova and Nicolas Sisto, taking the form of 365 images.

  
SALAMATINA  
GALLERY

Gli  
Ori

**SILENT-CONVERSATION**

OLGA PEREVALOVA  
NICOLAS SISTO

*Editorial coordination*  
Paola Gribaudo

*Edited by*  
David Everitt Howe  
Paola Gribaudo  
Anastasia Barysheva

*Published by*  
Gli Ori

*Translations*  
Antonina W. Bouis  
Jean-Claude Bouis  
Mireille Chirignan

*Printed by*  
Baroni&Gori, Prato

TO MY SON ALEXANDER  
THE BRIGHTEST STAR IN THE SKY.  
OKSANA SALAMATINA

ISBN 978-88-7336-608-9

Copyright © 2016 Gli Ori, Pistoia  
for the pictures and the texts: the authors  
all rights reserved

[www.gliori.it](http://www.gliori.it)

THE WORLD CAN ONLY BE GRASPED BY ACTION,  
NOT BY CONTEMPLATION.  
THE HAND IS THE CUTTING EDGE OF THE MIND.  
DIANE ARBUS

## SILENT CONVERSATION

The *Silent Conversation* project was initiated by Nicolas Sisto, to whom I owe a debt of gratitude. He saw my photographs on Flickr and wrote to me, offering to start a collaborative Internet project based on the Tumblr platform. The idea was to take turns exchanging pictures, as if we were having a conversation by means of images only; no words, no e-mails, no letters, no Skype, etc. We were simply communicating via photographs. The first picture was to be posted by Nicolas, the second one by me, and so on and so forth until we reached a total of 365 photographs.

It took us three years to complete the project. And during this period we did not communicate by any other means except for our blog. Before this collaboration, I thought that photography required no translation, and this was one of the things I loved so much about it. While photography *is* a kind of language, it's a visual one understandable to everyone, no matter what your mother language is, and where you come from. However, in the course of our project, I realized that it is not always clear to me what Nicolas wanted to say and how I should reply. Probably, this was because of our different cultural and historical backgrounds. We were total strangers in the beginning of the project and our acquaintance started from a blank sheet. Eventually certain themes appeared, the meaning of which was clear to us only, as it happens in a closed group of connected people. Consciously or not, I was telling Nicolas about my life, so sometimes we were talking about personal and intimate things. In some cases our exchanges circled around general topics, which slid into pure formalism, as if talking about the weather. I wondered if the project was simply about photography in general.

Nevertheless, it was a conversation – a real one, because even in real-life conversations people do not always understand each other. And, besides, all conversations are different. We got to know each other after three years of talking by means of images, and it turned out that there are still lots of things to be said; moreover, even now some of these things remain inexplicable with words.

Olga Perevalova

## CONVERSATION SANS PAROLES

C'est à Nicolas Sisto que nous devons l'idée du projet *Conversation sans paroles*. Après avoir vu mes photos sur Flickr, il m'a écrit pour me proposer de débiter un projet collaboratif sur Internet à travers la plate-forme Tumblr. L'idée était la suivante : échanger des photos tour à tour comme si nous menions une conversation au moyen d'images seulement, sans mots, sans courriels, sans lettres, sans Skype, sans rien de cela. Nous communiquerions simplement par photos. Nicolas afficherait la première, moi, la deuxième et ainsi de suite jusqu'à ce que nous parvenions au total de 365.

Il nous a fallu trois ans pour terminer le projet et pendant ce temps, nous n'avons communiqué par aucun autre moyen, à l'exception de notre blog. Avant cette collaboration, je pensais que la photographie ne nécessitait aucune traduction et cet aspect m'enchantait vraiment. Si la photographie *est* bien un type de langue, c'est une langue visuelle compréhensible par tous, quelle que soit notre langue maternelle ou le lieu d'où nous venons. Cependant, je me suis rendu compte au cours de notre projet, que je n'étais pas toujours sûre de ce que Nicolas voulait dire, ni de la manière d'y répondre. Cela tenait sans doute à nos différences de culture et d'histoire. Ne nous connaissant pas du tout au début du projet, nous sommes partis d'une feuille blanche, puis certains thèmes sont apparus dont le sens n'était clair que pour nous, comme cela se produit dans un groupe fermé de personnes qui communiquent. Consciemment ou pas, je parlais de ma vie à Nicolas et donc parfois, nous abordions des sujets personnels et intimes. Parfois, nos échanges tournaient autour de sujets généraux qui glissaient dans le pur formalisme comme si nous parlions du temps. Je me demandais si le projet était simplement sur la photographie en général.

Néanmoins, c'était une conversation – une vraie, car même dans les conversations de la vie réelle, les gens ne se comprennent pas toujours. Et puis, toutes les conversations sont différentes. Nous avons appris à nous connaître en nous parlant pendant trois ans à l'aide d'images et avons découvert qu'il y a encore beaucoup de choses à dire ; de plus, même maintenant, certaines de ces choses restent inexplicables avec des mots.

Olga Perevalova

## ДИАЛОГ БЕЗ СЛОВ

Проект “Диалог без Слов” был начат благодаря Никола Систо. Он увидел мои фотографии на Flickr и написал, предложив мне сделать совместный интернет-проект на платформе Tumblr. Идеей проекта был обмен фотографиями, наподобие беседы, но только посредством изображений: без слов, без электронных писем, без скайпа – только посредством изображений. Первый снимок должен был опубликовать Никола, второй – я, и так далее, до тех пор, пока количество фотографий не достигло бы 365.

Проект длился три года. В течение этого времени мы общались исключительно через наш блог. До нашего сотрудничества я полагала, что фотография не требует перевода, и это было одной из причин, по которой я так полюбила проект. Поскольку фотография – это своего рода общение, она представляет собой визуальный язык, понятный каждому, независимо от происхождения или места жительства. Тем не менее, в ходе нашего проекта я осознала, что мне не всегда понятно, что Никола хотел сказать, и как я должна ответить.

Вероятно, это происходило из-за наших разных культурных традиций. В начале проекта мы были совершенно чужими людьми, и наше знакомство началось с чистого листа, но появились/определились некоторые темы, смысл которых был ясен только нам, как это случается в тесном кругу друзей. Сознательно или подсознательно, но я рассказывала Никола о своей жизни, и иногда мы говорили о личных или интимных вещах. В некоторых случаях наш обмен вращался вокруг общих тем, сводящихся к простому формализму, как будто мы говорили о погоде. Я гадала, заключался ли проект в фотографии в целом.

Тем не менее, это был настоящий и разноплановый диалог, поскольку даже в разговоре люди не всегда понимают друг друга.

После трех лет бесед посредством изображений мы узнали друг друга, и сейчас мы понимаем, что по-прежнему можем говорить о многом. И какие-то вещи нельзя объяснить словами.

Ольга Перевалова



*day 1, Nicolas*



*day 2, Olga*



*day 3, Nicolas*



*day 4, Olga*